МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения

УТВЕРЖДАЮ
Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.
_____
"___"_____20___ г.

Программа дисциплины

Теория и практика перевода (Язык хинди) Б1.В.ОД.5

Направление подготовки: 58.03.01 - Востоковедение и африканистика
Профиль подготовки: Языки и литературы стран Азии и Африки (язык хинди)
Квалификация выпускника: бакалавр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский

Автор(ы):
Бобков Д.В. , Мратхузина Г.Ф.
Рецензент(ы):
Мингазова Н.Г.

СОГЛАСОВАНО:
Заведующий(ая) кафедрой: Мингазова Н. Г.
Протокол заседания кафедры No ___ от "____" _____ 201__г
Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения):
Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__г

Регистрационный No

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) старший преподаватель, б/с Бобков Д.В. Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения , DVBobkov@kpfu.ru ; доцент, к.н. (доцент) Мратхузина Г.Ф. Кафедра востоковедения, африканистики и исламоведения отделение Высшая школа международных отношений и востоковедения , gmratkhuz@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Цель дисциплины состоит в изучении живого языка как средства общения, которое невозможно без одновременного изучения истории и культуры народов стран изучаемого языка. Живой язык существует в мире его носителей и изучение его без знания этого мира, т.е. фоновых знаний превращает его в мертвый, лишая возможности пользоваться этим языком как средством общения. Дисциплина как аспект практического курса иностранного языка и теоретического курса методики его преподавания реализует практику отбора и презентации в учебном процессе сведений о национально-культурной специфике речевого общения с целью обеспечения коммуникативной компетенции студентов, изучающих хинди, а также коммуникативных потребностей студентов, реализуемых на изучаемом языке, обеспечения образовательных и воспитательных факторов обучения в целом.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел 'Б1.В.ДВ.10 Дисциплины (модули)' основной профессиональной образовательной программы 58.03.01 'Востоковедение и африканистика (не предусмотрено)' и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 3 курсе в 5, 6 семестрах.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК 2 (профессиональные компетенции)	способностью понимать, излагать и критически анализировать информацию о Востоке, свободно общаться на основном восточном языке, устно и письменно переводить с восточного языка и на восточный язык тексты культурного, научного, политико-экономического и религиозно-философского характера
ПК 7 (профессиональные компетенции)	способностью понимать и анализировать явления и процессы в профессиональной сфере на основе системного подхода, осуществлять их качественный и количественный анализ

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

В результате освоения дисциплины студент должен знать методы и приемы перевода.

2. должен уметь:

В результате освоения дисциплины студент должен уметь использовать на практике теоретические знания по стилистике, лексикологии, по теории перевода; самостоятельно применять методы и приемы перевода текстов различного характера.

3. должен владеть:

В результате освоения дисциплины студент должен владеть навыками работы со словарями.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

В результате освоения дисциплины студент должен быть готов применять полученные знания на практике.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи-ческие занятия	Лабора-торные работы	
1.	Тема 1. Лексические особенности перевода в хинди	3		8	4	0	Устный опрос
2.	Тема 2. Особенности перевода заимствований в хинди	3		8	4	0	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Стилистические особенности перевода в хинди	3		8	4	0	Творческое задание
4.	Тема 4. Редактирование текстов в хинди	3		12	6	0	Проверка практических навыков
.	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	Зачет
	Итого			36	18	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Лексические особенности перевода в хинди

лекционное занятие (8 часа(ов)):

Понятие, критерии, особенности и виды перевода в хинди. Лексические особенности перевода. Лексическая организация текста. Парадигматические и синтагматические связи слов в лексической системе перевода в хинди. Манипулирование полисемическим рядом, разрушение традиционного ассоциативного ряда слов как одно из наиболее радикальных лексических средств воздействия. Выделение доминантной ценности и устойчивой лексемы. Формирование бинарных оппозиций, определенная лексическая единица, доминантная ценность. Лексические единицы в основе бинарной дихотомии. Изменения компонентов значения слова как изменение ассоциативного ряда. Лексико-грамматические, универсально-обобщающие конструкции. Синтаксические способы и назидательно-нравоучительные конструкции перевода в хинди.

практическое занятие (4 часа(ов)):

1. Понятие о языковой норме, ее типах и видах в литературном языке хинди. 2. Понятие о языковой норме, ее типах и видах в разговорном языке хинди. 3. Языковая картина мира в Индии. 4. Стилистические особенности современного хинди. 5. Лексическая организация текста в хинди. 6. Заимствования в современном хинди. 7. Экспансия заимствований как отличительная особенность современного хинди. 8. Стилистические особенности текста в хинди. 9. Экспрессивная окраска лексики современного хинди. 10. Парадигматические связи слов в текстах хинди.

Тема 2. Особенности перевода заимствований в хинди

лекционное занятие (8 часа(ов)):

Особенности проникновения слов арабского и персидского происхождения и их укоренение в хинди. Процесс активного протекания заимствований в хинди. Хиндустани (принадлежащий Индостану) как язык местного говора Дели, как мост между культурами (включая слова из персидского, арабского и турецкого). Хиндустани как лингва франка для Северной Индии и Декана, его статус как литературного языка на территориях мусульман. Категории современного хинди: Тадбхава (происходящие из): Слова, которые произошли из санскрита, но изменились фонетически или морфологически; Татсама (идентичные): Слова, которые пишутся точно так же на хинди, как и на санскрите; Дешаджа (местные): Слова, которые не относятся к санскриту и имеют местное происхождение; Видеши (иностранные). Заимствованные слова из персидского, арабского, турецкого, португальского и английского языков. Перевод заимствований в языке современном хинди. Заимствованная лексика хинди и ее разновидности. Экспансия заимствований как отличительная особенность современного хинди.

практическое занятие (4 часа(ов)):

1. Понятие, критерии, особенности использования и виды перевода в хинди. 2. Анализ гарантий свободы перевода в хинди. 3. Специальные правила регистрации первода в хинди. 4. Сущность форм выражения информации в хинди. 5. Понятие о языковой норме, ее типах и видах в литературном языке хинди. 6. Особенности нарушения языковых норм в текстах хинди. 7. Языковая, социально-психологическая и культурная ситуация в хинди. 8. Языковая картина мира и система ценностей общества как объект воздействия на хинди. 9. Распространение влияния современных средств массовой информации на дискурс в хинди. 10. Базовые концепты языковой картины мира. Выделение доминантной ценности и устойчивой лексемы, особая материализация концептов в хинди.

Тема 3. Стилистические особенности перевода в хинди

лекционное занятие (8 часа(ов)):

Стилистические особенности перевода текста в хинди. Функционально-стилистическая окраска лексики современного хинди: литературная и внелитературная (жаргонная, просторечная, диалектная, профессиональная), общеупотребительная и необщеупотребительная, книжная и разговорная). Экспрессивно-стилистическая окраска лексики современного хинди. Базовые концепты языкового перевода и их новая оценка.

практическое занятие (4 часа(ов)):

1. Влияние средств массовой информации на особенности перевода в хинди. 2. Функциональная роль политики в современном переводе хинди. 3. Освещение современных событий и особенности дискурса в хинди. 4. Особенности перевода хинди в системе социального воспитания. 5. Типология перевода религиозных текстов в хинди. 6. Особенности влияния общественного сознания на перевод в хинди. 7. Средства перевода в хинди в системе управления общественными отношениями. 8. Общественно-политическое телевещание как фактор специфики перевода в хинди. Специфика телевидения как средства массовой информации. Интегративная природа телевидения. 9. Базовые концепты языковой ситуации в хинди и их новая оценка. 10. Система ценностей индийского общества и базовые понятия морали в специфике перевода в хинди.

Тема 4. Редактирование текстов в хинди

лекционное занятие (12 часа(ов)):

Редактирование текстов в хинди. Литературное редактирование. Психологические и логические основы редактирования. Особенности редакторской работы. Система рациональных приемов работы над текстом. Литературное редактирование в условиях развития новых информационных технологий. Текст как объект литературного редактирования. Текст литературного произведения и его основные характеристики как предмет работы редактора. Виды текста как композиционно-речевые категории. Функционально-смысловые типы речи: повествование, описание, рассуждение; их речевые особенности. Методика редактирования отдельных функциональных разновидностей текстов. Виды редакторской правки и ее техники. Работа над языком и стилем авторского материала. Принципы работы над фактическим материалом. Приемы проверки и обработки различных типов фактического материала (элементов номинации, фактов истории, цифр, цитат и т.п.). Этика редакторской работы. Бережное отношение к языку и стилю рукописи. Редакторский анализ и правка текста в хинди.

практическое занятие (6 часа(ов)):

1. Перевод и анализ публицистического текста. 2. Перевод и анализ журналистского диалога. 3. Перевод и анализ научной статьи. 4. Перевод и анализ технических пояснений. 5. Перевод и анализ интервью. 6. Перевод и анализ экспрессивно окрашенных текстов. 7. Перевод и анализ аллюзий, пословиц и поговорок в СМИ. 8. Перевод и анализ заголовков. 9. Перевод и анализ рекламного текста. 10. Перевод и анализ текстов на военную тему.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Лексические особенности перевода в хинди	3		подготовка к устному опросу	8	Устный опрос
2.	Тема 2. Особенности перевода заимствований в хинди	3		подготовка домашнего задания	10	Письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Стилистические особенности перевода в хинди	3		подготовка к творческому заданию	8	Творческое задание

N	Раздел дисциплины	Се-мест р	Неде-ля семе стра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудо-емкость (в часах)	Формы контроля самосто-ятельной работы
4.	Тема 4. Редактирование текстов в хинди	3			28	Провер-ка практических навыков
	Итого				54	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

В соответствии с требованиями ФГОС ВПО по направлению подготовки реализация компетентностного подхода должна предусматривать широкое использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр, разбор конкретных ситуаций, психологические и иные тренинги) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся. В рамках учебных курсов должны быть предусмотрены встречи с представителями российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций, мастер-классы экспертов и специалистов.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Лексические особенности перевода в хинди

Устный опрос , примерные вопросы:

1. Понятие о языковой норме, ее типах и видах в литературном языке хинди. 2. Понятие о языковой норме, ее типах и видах в разговорном языке хинди. 3. Языковая картина мира в Индии. 4. Стилистические особенности современного хинди. 5. Лексическая организация текста в хинди. 6. Заимствования в современном хинди. 7. Экспансия заимствований как отличительная особенность современного хинди. 8. Стилистические особенности текста в хинди. 9. Экспрессивная окраска лексики современного хинди. 10. Парадигматические связи слов в текстах хинди.

Тема 2. Особенности перевода заимствований в хинди

Письменное домашнее задание , примерные вопросы:

1. Понятие, критерии, особенности использования и виды перевода в хинди. 2. Анализ гарантий свободы перевода в хинди. 3. Специальные правила регистрации первода в хинди. 4. Сущность форм выражения информации в хинди. 5. Понятие о языковой норме, ее типах и видах в литературном языке хинди. 6. Особенности нарушения языковых норм в текстах хинди. 7. Языковая, социально-психологическая и культурная ситуация в хинди. 8. Языковая картина мира и система ценностей общества как объект воздействия на хинди. 9. Распространение влияния современных средств массовой информации на дискурс в хинди. 10. Базовые концепты языковой картины мира. Выделение доминантной ценности и устойчивой лексемы, особая материализация концептов в хинди.

Тема 3. Стилистические особенности перевода в хинди

Творческое задание , примерные вопросы:

ЭССЕ ПО ТЕМЕ: 1. О себе (семья, увлечения) 2. Друзья (общение, студенческая жизнь, времяпрепровождение) 3. Учеба (специальность, вуз, одногруппники) 4. Работа (собеседование, профессия, коллектив, карьера) 5. Путешествие (покупка билета, бронь гостиницы, туризм, приключения) 6. Покупки (супермаркет, рынок, шопинг, мода) 7. Праздник (Дивали, Холи, Сабантуй) 8. Погода (времена года) 9. Приём у врача (болезни, анализы, рецепт) 10. Досуг и развлечения (виды отдыха, кафе, кино, вечеринки) 11. Страны (Россия, Индия, Великобритания) 12. Известные люди (Ганди, Черчилль) 13. Книги (любимые писатели, библиотека) 14. Люди и общество (психология отношений, дружба, любовь) 15. Здоровье (любимый вид спорта, здоровый образ жизни, опасные болезни) 16. Современные технологии (интернет, технический прогресс) 17. Наука (космос, открытия) 18. СМИ (газеты, журналы, телевидение) 19. Кино (история индийской киноиндустрии) 20. Глобальные проблемы (демография, экология НАУЧНАЯ СТАТЬЯ ПО ТЕМЕ: 1. Политика (внутренние политические потенции и курс Индии) 2. Культура (индийская цивилизация, русско-индийские параллели) 3. Спорт (ведущие виды спорта Индии и достижения) 4. Экономика (ведущие отрасли Индии: военная промышленность, программирование, фармацевтика) 5. Языки (языковые заимствования в хинди и проблемы коммуникации в Индии) 6. Искусство (ведущие направления индийского искусства, влияние на русское искусство) 7. Религия (индусско-мусульманский конфликт, православие и индуизм) 8. Кухня (татарская и индийская национальная еда) 9. Международные отношения (интеграционные процессы, российско-индийские контакты) 10. Образование (проблемы образования в Индии: история и современность)

Тема 4. Редактирование текстов в хинди

Проверка практических навыков , примерные вопросы:

1. Перевод и анализ публицистического текста. 2. Перевод и анализ журналистского диалога. 3. Перевод и анализ научной статьи. 4. Перевод и анализ технических пояснений. 5. Перевод и анализ интервью. 6. Перевод и анализ экспрессивно окрашенных текстов. 7. Перевод и анализ аллюзий, пословиц и поговорок в СМИ. 8. Перевод и анализ заголовков. 9. Перевод и анализ рекламного текста. 10. Перевод и анализ текстов на военную тему.

Итоговая форма контроля

зачет (в 3 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

1. Понятие, критерии, особенности и виды перевода в хинди.
2. Анализ гарантий свободы перевода в хинди
3. Специальные правила регистрации первода в хинди.
4. Сущность форм выражения информации перевода в хинди.
5. Понятие о языковой норме, ее типах и видах в литературном языке хинди.
6. Особенности нарушения языковых норм в текстах при переводе в хинди.
7. Языковая, социально-психологическая и культурная ситуация перевода в хинди.
8. Языковая картина мира и система ценностей общества в переводе в хинди.
9. Распространение влияния современных средств массовой информации на перевод в хинди.
10. Базовые концепты языковой картины мира. Выделение доминантной ценности и устойчивой лексемы, особая материализация концептов в хинди.
11. Влияние средств массовой информации на политическое прогнозирование в хинди.
12. Функциональная роль политического процесса перевода в хинди.
13. Явление дискурса при переводе в хинди.
14. Система социального воспитания в переводах в хинди.
15. Типологии религиозных текстов в хинди.
16. Особенности влияния общественного сознания на перевод в хинди.
17. Средства системы управления общественными отношениями в хинди.
18. Общественно-политическое телевещание как фактор перевода в хинди.
19. Специфика телевидения как средства перевода в хинди.

20. Базовые концепты языковой ситуации в хинди и их новая оценка.
21. Система ценностей индийского общества как специфика перевода в хинди.
22. Молодежные СМИ и их влияние на специфику перевода в хинди.
23. Правильность речи как соответствие речи нормам литературного языка хинди.
24. Языковая норма (норма литературного языка) как совокупность традиционных правил, отобранных и закрепленных в процессе общественной коммуникации.
25. Виды языковых норм в хинди: директивные и вариативные.
26. Нормы литературного языка на каждом языковом уровне в хинди.
27. Психологические и логические основы литературного редактирования в хинди.
28. Особенности редакторской работы в условиях различных каналов массовой коммуникации (в газете, на радио, на телевидении, в информационном агентстве).
29. Литературное редактирование в хинди в условиях развития новых информационных технологий.
30. Текст литературного произведения и его основные характеристики как предмет работы редактора в хинди.
31. Виды текста как композиционно-речевые категории в хинди.
32. Функционально-смысловые типы речи: повествование, описание, рассуждение; их речевые особенности в хинди.
33. Методика редактирования отдельных функциональных разновидностей текстов в хинди.
34. Виды редакторской правки и ее техники в хинди.
35. Работа над языком и стилем авторского материала в хинди.
36. Принципы работы над фактическим материалом в хинди.
37. Приемы проверки и обработки различных типов фактического материала (элементов номинации, фактов истории, цифр, цитат и т.п.).
38. Этика редакторской работы в хинди.
39. Бережное отношение к языку и стилю рукописи в хинди.
40. Редакторский анализ и правка текста в хинди.

7.1. Основная литература:

Дрюкова К.У., Язык хинди: общественно-политический и экономический перевод [Электронный ресурс]: учеб. пособие / К.У. Дрюкова - М. : МГИМО, 2011. - 232 с. - ISBN 978-5-9228-0761-6 - Режим доступа: http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922807616.html

Актуальные проблемы современной лингвистики [Электронный ресурс] : сборник научных статей. - СПб : Издательство СПбГЭУ, 2014. - 137 с. - Режим доступа: - Режим доступа: //http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=527716

Нелюбин, Л.Л. История науки о языке [Электронный ресурс] : учебник / Л. Л. Нелюбин, Г. Т. Хухуни. - 4-е изд., стереотип. - М. : Флинта : Наука, 2011. - 376 с. - ISBN 978-5-89349-723-6 (Флинта), ISBN 978-5-02-033153-2 (Наука).

- Режим доступа: //http://znanium.com/bookread2.php?book=406332

Шаклеин, В.М. Лингвокультурология: традиции и инновации [Электронный ресурс]: монография / В.М. Шаклеин. - М.: Флинта, 2012. - 301 с. http://znanium.com/bookread.php?book=462846

7.2. Дополнительная литература:

Кузин, С. Человек медийный: Технологии безупречного выступления в прессе, на радио и телевидении [Электронный ресурс] / Сергей Кузин, Олег Ильин. ? М.: Альпина Паблишерз, 2014. ? 258 с. - Режим доступа: - Режим доступа: //http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=521633

Немченко, В.Н. Грамматическая терминология [Электронный ресурс] : словарь-справочник / В.Н. Немченко. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2011. - 592 с. - Режим доступа: //http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455450

Лингво-культурология: ценностно-смысловое пространство языка: Учебное пособие / Н.Ф. Алефиренко. - М.: Флинта: Наука, 2010. - 288 с.

http://znanium.com/bookread.php?book=203063

Мировое комплексное регионоведение: Учебник / А.Д. Воскресенский, Е.В. Колдунова, А.А. Киреева; Под ред. А.Д. Воскресенского. - М.: Магистр: НИЦ ИНФРА-М, 2014. - 416 с.: 60x90 1/16. (переплет) ISBN 978-5-9776-0309-6, 500 экз. http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=449425

7.3. Интернет-ресурсы:

Азиатский Альманах. Мифы, религия, философия, история, поэзия, проза, юмор - http://www.asia.r2.ru/

Глобальная информационно-поисковая сеть, покрывающая регионы: Азия, Африка, Средний Восток, Океания. В каждом разделе обзор Web-сайтов, чаты, форумы, поисковые машины, каталоги по темам и странам - http://www.orientation: the regional search directory/com/

Обучающие ресурсы - - http://courses.washington.edu/hindi31x/resources.html

Речевая практика - - http://www.indostan.ru/biblioteka/48_3279_0.html

Учебные ресурсы - - http://yourhindi.nethouse.ua/documents

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Теория и практика перевода (Язык хинди)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB,audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудованием имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Cre i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB,audi, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудованием имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 58.03.01 "Востоковедение и африканистика" и профилю подготовки Языки и литературы стран Азии и Африки (язык хинди) .

Автор(ы):
Мратхузина Г.Ф. _____
Бобков Д.В. _____
"__" _____ 201 __ г.

Рецензент(ы):
Мингазова Н.Г. _____
"__" _____ 201 __ г.